

1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

1 Manifestation à la MFJ
催し物のある日

	1	2	3	4					
	5	6	7	8	9	10	11		
	12	13	14	15	16	17	18		
	19	20	21	22	23	24	25		
	26	27	28	29	30				

2 Fermeture de la MFJ
閉館日



ÉDITORIAL / ごあいさつ

L'institut de recherche de la Maison franco-japonaise propose des manifestations qui contribuent, avec celles offertes par les sociétés savantes franco-japonaises de cette Maison, au dialogue entre des pensées et des cultures vivaces et différentes, l'une et l'autre confrontées à une mondialisation bien affirmée depuis vingt ans.

Notre activité de recherche vise à analyser les transformations économiques, sociales et culturelles face à la mondialisation du Japon contemporain, autour de trois thèmes principaux :

- A. La restructuration sociale : inclusion – exclusion sociales
- B. Les dynamiques localisées : sphères publiques, initiatives privées
- C. L'impact extérieur du Japon : sur l'Asie et sur le monde.

Nombre des manifestations proposées font référence à l'un de ces thèmes, ou alors à une catégorie D (comme Divers), qui correspond ici à ce que l'on peut appeler "Études françaises" réalisées par des intellectuels français ou / et sur des œuvres ou des réalités françaises.

Pour les deux mois qui viennent, remarquons d'une part qu'il y a nombre de manifestations qui s'inscrivent dans le thème A, et d'autre part, en avril, l'espoir de la visite que nous a promise Jean-Marie Gustave Le Clézio, prix Nobel de littérature 2008.

日仏会館研究センターでは、日仏関連諸学会による催しとともに、活気に満ちた様々な思考と文化間の対話に寄与するべくプログラムを組んでいます。この20年間、そのような思考や文化はグローバリゼーションの台頭に直面してきました。当研究センターでは、グローバリゼーションを前にした現代日本の経済、社会および文化的変化の分析を目的として、以下の主要な3つのテーマを中心に研究活動を行っています。

- A – 社会的再編成：社会的な排除と包摂
- B – 地域の活力：公共政策と民間のイニシアチブ
- C – アジアおよび世界に対する日本の影響

催しの多くがいずれかのテーマに含まれるほか、テーマD（その他）として「フランス研究」、すなわちフランス人研究者による成果やフランスの現状および作品を紹介します。

2009年3月・4月のプログラムにはテーマAに関する催しが多く予定されているほか、4月には2008年にノーベル文学賞を受賞した J・M・G・ル・クレジオの来日の可能性があります。

CONFÉRENCES ET DÉBATS

講演と討論

Conférences

講演

Vendredi 6 mars

18 h

(Axe A)

3月6日(金)

18時

(テーマA)

Politiques d'égalité et de diversité : un regard comparatif sur les entreprises françaises et japonaises

Helena HIRATA (CNRS)

SALLE 601 | EN FRANÇAIS | AVEC TRADUCTION

平等と多様性の政策：フランス企業と日本企業の比較

ヘレナ・ヒラタ（フランス国立科学研究センター）

601 会議室 | 仏語 | 通訳あり

Lundi 9 mars

18 h

(Axe D)

3月9日(月)

18時

(テーマD)

Delacroix, entre classicisme et romantisme

Co-organisation : Société franco-japonaise d'art et d'archéologie

Barthélémy JOBERT (Univ. Paris 4)

AUDITORIUM | EN FRANÇAIS | AVEC TRADUCTION

ドラクロワ：古典主義とロマン主義のあいだ

共催：日仏美術学会

バーテレミー・ジョベール（パリ第4大学）

1階ホール | 仏語 | 通訳あり

Jeudi 26 mars

18 h

(Axe D)

3月26日(木)

18時

(テーマD)

Voir, savoir, croire : la prédication par l'image en France au XIX^e siècle

Collaboration : Univ. Joshi Bijutsu

Isabelle SAINT-MARTIN (EPHE)

SALLE 601 | EN FRANÇAIS | SANS TRADUCTION

見る、知る、信じる：19世紀フランスにおける画像による布教

協力：女子美術大学

イザベル・サン＝マルタン（フランス国立高等研究院）

601 会議室 | 仏語 | 通訳なし

Mercredi 22 avril
18 h
(Axe D)
4月22日(水)
18時
(テーマD)

Mathématiques, sciences et musique : introduction historique

Éric DECREUX (Attaché de coopération
universitaire à l'Ambassade de France au
Japon)

SALLE 601 | EN FRANÇAIS | AVEC TRADUCTION

数学、科学、音楽：歴史的序説

エリック・ドゥクルー（在日フランス大使館
大学交流アタシェ）

601 会議室 | 仏語 | 通訳あり

Vendredi 24 avril
18 h
(Axe A)
4月24日(金)
18時
(テーマA)

René Cassin et la Déclaration universelle des Droits de l'Homme (1948)

Thierry RENOUX (professeur à l'Univ.
Paul Cézanne [Aix-Marseille])

SALLE 601 | EN FRANÇAIS | AVEC TRADUCTION

ルネ・カッサンと世界人権宣言（1948年）

ティエリー・ルヌー（ポール・セザンヌ大学
[エクス・マルセイユ]）教授

601 会議室 | 仏語 | 通訳あり

Débats

Lunch Seminar on Japanese Economy and Society

Coopération : CCIFJ et Mission Économique
Pour s'inscrire, écrire à : mikasa@mfi.gr.jp

Why Women in Japan Struggle with Economic and Political Activities?

HASHIMOTO Hiroko (Univ. Jūmonji)
Isabelle GIRAUDOU (Institut de recherche
de la MFJ)

SALLE 601 | EN ANGLAIS | SANS TRADUCTION

討論

日本経済と社会に関する ランチセミナー

協力：在日フランス商工会議所、在日フランス大使館経済部
申し込み・問い合わせ：mikasa@mfi.gr.jp

なぜ日本の女性は経済・政治活動と苦闘するのか

橋本ヒロ子（十文字学園女子大学）
イザベル・ジロドゥ（日仏会館研究センター）

601 会議室 | 英語 | 通訳なし

Vendredi 27 mars
12 h 30
(Axe A)
3月27日(金)
12時30分
(テーマA)

Population Decline and Ageing in Japan : The Social Consequences

Florian COULMAS (Deutsches Institut
für Japanstudien)
Marc HUMBERT (Institut de Recherche
de la MFJ)

SALLE 601 | EN ANGLAIS | SANS TRADUCTION

日本における人口減少と高齢化：社会的影響

フロリアン・クルマス（ドイツ－日本研究所）
マルク・アンベール（日仏会館研究センター）

601 会議室 | 英語 | 通訳なし

Vendredi 24 avril
12 h 30
(Axe A)
4月24日(金)
12時30分
(テーマA)

La Comédie française hier et aujourd'hui

Organisation : Maison franco-japonaise
Pierre NOTTE (Secrétaire général de la
Comédie française)
SUZUKI Kōji (prof. émérite et ancien
président de l'Univ. Chûô)

AUDITORIUM | TRADUCTION SIMULTANÉE

コメディ・フランセーズ今昔

主催：日仏会館
ピエール・ノット
（コメディ・フランセーズ事務局長）
鈴木康司（中央大学名誉教授、元同大学学長）

1階ホール | 同時通訳あり

Lundi 20 avril
18 h
(Axe D)
4月20日(月)
18時
(テーマD)

Débat autour de l'œuvre de J.M.G Le Clézio

Collaboration : IFJT, Ambassade de France au Japon,
Univ. de Tokyo

Jean-Marie Gustave LE CLÉZIO (écrivain,
prix Nobel de littérature 2008)

TRADUCTION SIMULTANÉE

ル・クレジオの作品をめぐって

協力：日仏学院、在日フランス大使館、東京大学

ジャン＝マリー＝ギュスターヴ・ル・クレジオ
（作家、2008年ノーベル文学賞受賞者）

同時通訳あり

Avril
[à confirmer]
(Axe D)
4月 [予定]
(テーマD)



SÉMINAIRES ET COLLOQUES

COLLOQUE FRANCO-JAPONAIS POUR LA JOURNÉE INTERNATIONALE DES FEMMES

La société face à la pauvreté des femmes : comparaison France-Japon à l'heure de la crise mondiale

Co-organisation : Société franco-japonaise des études sur les femmes
Soutien : Global COE Program "Gender Equality and Multicultural Conviviality in the Age of Globalization"

Intervenantes : ÔSAWA Mari (Univ. de Tokyo), Sophie PONTHEUX (INSEE), Catherine SIMON (Le Monde), ICHIMURA Misako (artiste-SDF)

AUDITORIUM | TRADUCTION SIMULTANÉE

COLLOQUE FRANCO-JAPONAIS

Proust en son temps : contextes culturels d'une genèse romanesque

Programme organisé par Nathalie MAURIAC DYER (ITEM-CNRS) et YOSHIKAWA Kazuyoshi (Univ. de Kyoto)
Collaboration : Programme Chorus (JSPS-ANR), projet « Cahiers-Proust » (ANR), ITEM, Univ. de Kyoto

Intervenants : AOYAGI Risa (Kanazawa College of Art), Antoine COMPAGNON (Collège de France), Francine GOUJON (ITEM), KATÔ Yasue (Univ. de Nagoya), Françoise LERICHE (Univ. Grenoble 3), MATSUBARA Yôko (chercheuse JSPS), Nathalie MAURIAC DYER (ITEM-CNRS), NAKANO Chizu (Univ. Hitotsubashi), OGURO Masafumi (Univ. Dôshisha), Pierre-Edmond ROBERT (Univ. Paris 3), SAKAMOTO Hiroya (Univ. Rikkyô), Laurence TEYSSANDIER (Univ. d'Angers), YOSHIKAWA Kazuyoshi (Univ. de Kyoto), YUZAWA Hidehiko (Univ. Meiji Gakuin), WADA Akio (Univ d'Osaka), WADA Eri (Univ. Aoyama Gakuin), WOO Tomoko (Univ. Tezukayama Gakuin)

AUDITORIUM | EN FRANÇAIS | SANS TRADUCTION

セミナーとシンポジウム

国際女性デー日仏シンポジウム

女性の貧困化に社会はどう立ち向かうのか：グローバル危機の中での日仏比較

共催：日仏女性研究学会

後援：グローバルCOE「グローバル時代の男女共同参画と多文化共生」(本拠点：東北大学、連携拠点：東京大学社会科学研究所)

発表者：大沢真理 (東京大学)、ソフィ・ポンティユ (仏国立統計経済研究所)、カトリーヌ・シモン (ル・モンド)、いちむらみさこ (ホームレス・アーティスト)

1階ホール | 同時通訳あり

日仏シンポジウム

プルーストとその時代：小説生成の文化的コンテクスト

企画責任者：ナタリー・モーリアック＝ダイアー (近代テキスト草稿研究所)、吉川一義 (京都大学)
協力：CHORUSプログラム (日本学術振興会-フランス研究庁)、Cahiers-Proustプロジェクト (フランス研究庁)、近代テキスト草稿研究所 (ITEM)、京都大学

発表者：青柳りさ (金沢美術工芸大学)、アントワヌ・コンパニョン (コレージュ・ド・フランス)、フランシーヌ・グジョン (近代テキスト草稿研究所)、加藤靖恵 (名古屋大学)、フランソワーズ・ルリッシュ (グルノーブル第3大学)、松原陽子 (日本学術振興会特別研究員)、ナタリー・モーリアック＝ダイアー (近代テキスト草稿研究所)、中野知津 (一橋大学)、小黒昌文 (同志社大学)、ピエール＝エドモン・ロベール (パリ第3大学)、坂本浩也 (立教大学)、ロランス・テサンディエ (アンジェ大学)、吉川一義 (京都大学)、湯沢英彦 (明治学院大学)、和田章男 (大阪大学)、和田恵里 (青山学院大学)、禹 朋子 (帝塚山学院大学)

1階ホール | 仏語 | 通訳なし

Dimanche 8 mars
14 h - 17 h 45
(Axe A)

3月8日 (日)
14時 ~ 17時 45分
(テーマA)

Programme détaillé à consulter sur notre site : <http://www.mfj.gr.jp>
詳しいプログラムはHPをご覧ください

Samedi 18 avril
9 h 15 - 18 h
(Axe D)

4月18日 (土)
9時 15分 ~ 18時
(テーマD)

+

Dimanche 19 avril
9 h 30 - 17 h 30
(Axe D)

4月19日 (日)
9時 30分 ~ 17時 30分
(テーマD)

Programme détaillé à consulter sur notre site : <http://www.mfj.gr.jp>
詳しいプログラムはHPをご覧ください



BIBLIOTHÈQUE

図書館

À l'horizon de la philosophie de Jean-François Lyotard : autour de la notion de "phrase" dans les années 1980-90

J-F・リオタール、思考の現場とその地平

Co-organisation : Association des amis de la bibliothèque de la MFJ

共催：日仏会館図書室友の会

HONMA Kunio (Univ. Surugadai, membre de la société franco-japonaise de philosophie)

本間邦雄 (駿河台大学、日仏哲学会)

SALLE 601 | EN JAPONAIS | SANS TRADUCTION

601 会議室 | 日本語 | 通訳なし

Samedi 14 mars
18 h 15
(Axe D)
3月14日(土)
18時15分
(テーマD)

Notre Bibliothèque offre de manière systématique, en environnement des conférences et manifestations annoncées dans ce programme, une exposition des ouvrages publiés par les intervenants et qui se trouvent dans notre fonds. Lorsqu'une conférence porte sur un penseur français, nos bibliothécaires préparent une bibliographie des ouvrages qu'il a écrits et / ou qui ont été écrits sur sa pensée et qui se trouvent dans notre fonds. Cette bibliographie est accessible sur notre site internet : <http://www.mfj.gr.jp>

日仏会館図書室では、プログラムに予定されている講演会などの催し物に応じて、講演者の著書を陳列しています。たとえば、あるフランス人思想家に関する講演会が開催される場合には蔵書の中から、その著作あるいはその思想に関する書物の目録を司書が準備します。この文献リストはホームページでもご覧いただけます。

LA MFJ HORS LES MURS

Strasbourg : Le 27 janvier 2009, Marc Humbert a été accueilli par la Maison Universitaire France Japon de Strasbourg, pour présenter la MFJ et son institut de recherche, en présence du délégué de la JSPS (Japan Society for the Promotion of Science).

Paris : Le 29 janvier 2009, Marc Humbert a présenté la MFJ et son institut de recherche, lors du colloque organisé par le CNRS à Paris, et réunissant les 27 Instituts Français de Recherche à l'Étranger et les différentes Écoles Françaises à l'Étranger.

Aix-en-Provence : Le 4 février 2009, Marc Humbert a participé au nom de la MFJ, avec des représentants d'université des quatre continents, à une table ronde internationale, sur les échanges culturels et scientifiques internationaux, organisée par l'université Paul Cezanne d'Aix-en-Provence, à l'occasion de son 600^e anniversaire (université créée en 1409).

会館以外での活動

ストラスブール：2009年1月27日に、マルク・アンペール所長がストラスブールの日仏大会館において、日本学術振興会(JSPS)の代表者などを前に日仏会館および日仏会館研究センターを紹介。

パリ：2009年1月29日には、27のフランス海外研究所および海外のフランス学院を迎えパリで行われたフランス国立科学研究センター(CNRS)主催のシンポジウムにおいて、マルク・アンペール所長が日仏会館および日仏会館研究センターを紹介。

エクサンプロヴァンス：また、創立600周年を迎えたポール・セザンヌ=エクス・マルセイユ第3大学(1409年創立)で2009年2月4日に開催された文化・学術交流をテーマにした国際討論会において、マルク・アンペール所長は日仏会館を代表し、四大陸の大学の代表とともに登壇しました。



Thèmes de recherche principaux de l'institut :

- A. La restructuration sociale
- B. Les dynamiques localisées
- C. L'impact extérieur du Japon
- D. Divers dont : Études françaises

当研究センターの主要な研究テーマは以下のようになります。

- A - 社会的再編成
- B - 地域の活力
- C - 外部に対する日本の影響
- D - その他：フランス研究



- L'accès aux manifestations de la MFJ est libre et gratuit, dans la limite des places disponibles. ● Retrouvez notre programme sur le site internet (<http://www.mfj.gr.jp/>) avec une présentation du contenu des manifestations, une courte biographie des conférenciers,.... Pour certaines manifestations passées, des documents de travail [working papers] sont parfois téléchargeables. ● Informations (lun-ven, 9:30-18:00) : tel 03-5421-7641 / fax 03-5421-7651



- 本プログラムに記載の催しへの参加は自由・無料です。席数の都合によりご入場いただけない場合もありますので予めご了承下さい。● 日仏会館研究センターのホームページ (<http://www.mfj.gr.jp/>) でレジュメや講演者のプロフィールをご覧いただけます。過去の催しの一部についてはワーキングペーパーのダウンロードも可能です。● お問い合わせ (月～金 9:30～18:00) Tel : 03-5421-7641 / Fax : 03-5421-7651

UMIFRE 19 CNRS-MAE
Maison franco-japonaise
Bureau français
 3-9-25 Ebisu, Shibuya-ku
 150-0013 TOKYO

フランス外務省 - CNRS
国立在外共同研究所 UMIFRE 19
 〒150-0013 東京都
 渋谷区恵比寿 3-9-25
 日仏会館
 フランス事務所

